

NOTICE : Siège à dossier mobile 9Z009, 9Z017 et 9Z018

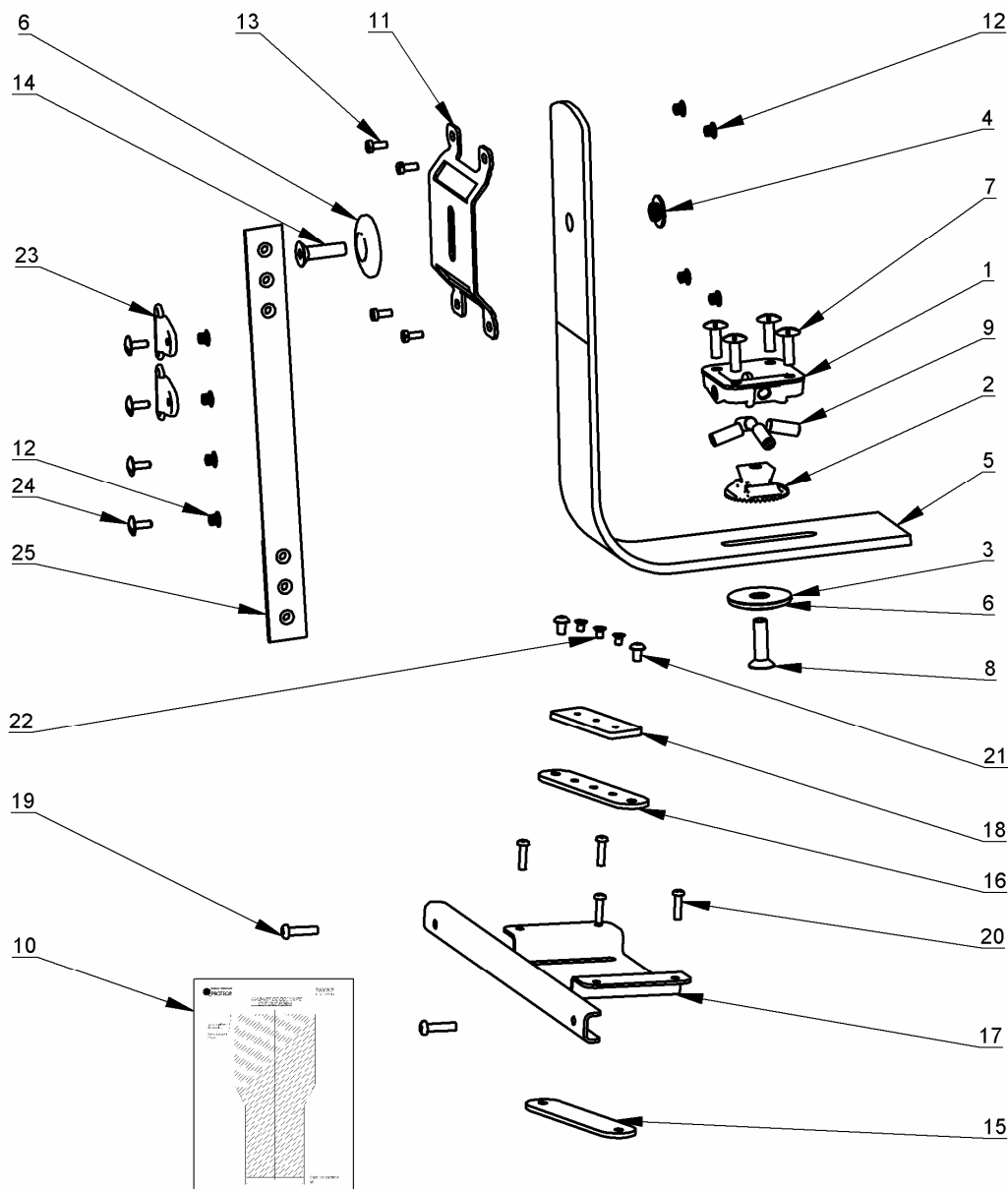
Le siège à dossier mobile trouve son application dans toutes les pathologies où la position assise doit être stabilisée en permettant toutefois une mobilité, temporaire ou permanente, orientée ou non, du tronc par rapport au bassin.

Le kit de verrouillage (réf. PROTEOR 9Z010 et 9Z021 sous sa forme renforcée) rend solidaire, si nécessaire, le dossier à l'assise.

Un réglage permet de faire varier la raideur du mât soit globalement, soit préférentiellement à droite ou à gauche.

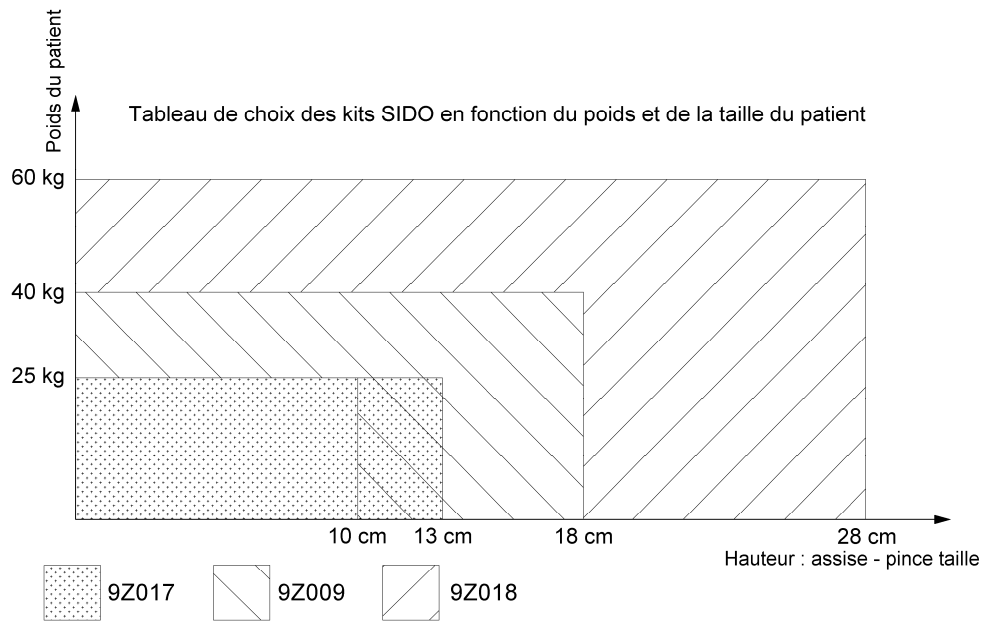
Nous recommandons l'utilisation à but d'éveil postural sous surveillance.

Se rapporter au tableau de la page suivante pour le choix de la référence du kit en fonction des limites de poids et de taille du patient.





Pour les détails du montage du kit se référer au manuel technique MAN0026.



L'installation du kit se fait sur une coque essayée, aplombs et découpes tracés, dimensions du socle connues.

L'épaisseur de la coque doit être au minimum de 6 mm.

Lors de la découpe de la coquille laisser un espace de 20 mm minimum entre les valves (risque de pincement).

Ajouter si nécessaire le kit de cales 9Z011 ainsi que le kit de barrettes de blocage 9Z010 ou 9Z021 en suivant les notices fournies avec ces kits.

Procéder aux étapes de garnissage selon votre technique habituelle (Les pièces 11 et 17 peuvent être peintes, nickelées, etc...).

Respecter les couples de serrages préconisés, régler les positions du mât et du dossier (assurer les vis non utilisées pour les réglages avec du frein filet, ref. PROTEOR XC047).

Ne pas diminuer la section du mât : risque de rupture, perte de garantie.

S'assurer que la sangle de limitation d'extension est réglée pour interdire une flèche supérieure à 12 cm en bout de mât (longueur originelle respectée) puis coller les vis de maintien de la sangle avec du frein filet (réf. PROTEOR XC047).

Vérifier que la liaison socle / support (fauteuil roulant ou autre) est suffisamment solide et que l'ensemble est stable pour éviter les risques de chute.

La fixation d'accessoires ainsi que la compatibilité de ceux-ci entre eux se fait sous la responsabilité de l'orthopédiste.

Avertissements à communiquer à la famille du patient

Ne pas utiliser le corset-siège comme siège auto.

Ne pas porter le patient dans le corset-siège.

Ne pas exposer le corset-siège à une flamme ou à une température supérieure à 80 °C (176 °F).

En cas de casse d'un des composants, ne plus utiliser le corset-siège et ne pas tenter de le réparer soi-même.

INSTRUCTIONS : Seat with movable back 9Z009, 9Z017 and 9Z018

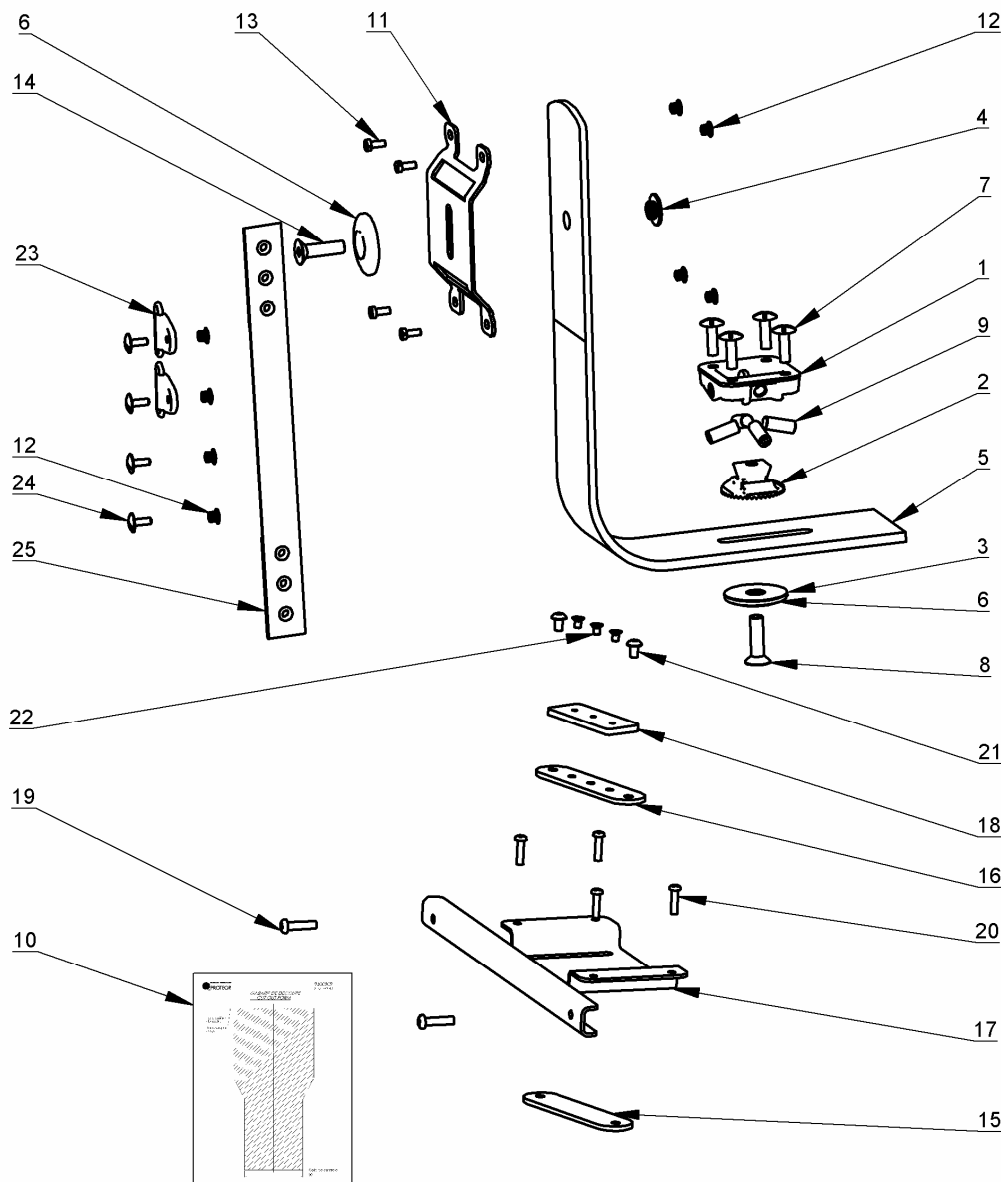
The seat with movable back is indicated for any pathology requiring a stabilization of the sitting position and the possibility of moving the trunk with regard to the pelvis, in an oriented way or not, temporarily or permanently.

The locking kit (ref. PROTEOR 9Z010 and 9Z021 for the reinforced model) links the back to the seat if necessary.

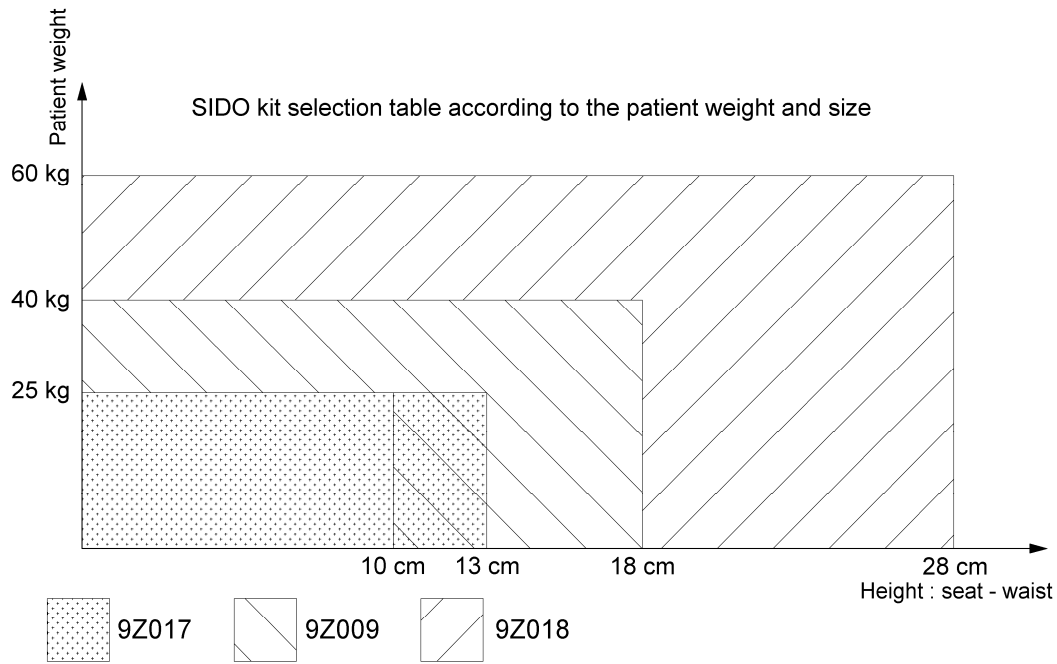
An adjustment allows to change the mast stiffness either globally, or on the right or the left side.

We recommend using this seat-brace with moving back for postural scheme development under supervision.

Please refer to the table of the following page to select the kit reference according to the patient weight and size.




For detailed information about kit mounting, please see technical manual MAN0026.



The kit must be installed on a shell after trial fitting, when the plumb lines and the cut-outs have been traced and when the base dimensions are known.

Minimum shell thickness : 6 mm.

When you cut out the shell, leave at least a 20 mm space between the valves (to prevent pinching risks).

If necessary use the wedge kit 9Z011 and the blocking bar kit 9Z010 or 9Z021 following the instructions for use of these kits.

Perform the following lining steps as usual (Parts 11 and 17 can be painted, nickel plated, ...).

Take care of the recommended tightening torques and adjust the mast and back positions (secure with Proteor glue ref. XC047 the screws that are not used for adjustments).

Do not reduce the mast section : breakage risk, guarantee loss.

Be sure that the extension limiting strap is adjusted so that the maximum extension of the mast end does not exceed 12 cm (to respect the original length), then secure with Proteor glue ref. XC047 the strap maintaining screw.

Check that the connection base / bearer (wheelchair or other) is strong enough to avoid any fall risk.

The C.P.O. is responsible for the compatibility of the accessories with each other and for their fastening.

Warning for the patient's family

Never use the seat-brace as a car seat.

Never carry the seat-brace with the patient inside.

Do not place the seat-brace near a flame or where the temperature is over 80° C (176 °F).

If a component is broken, do not use the seat-brace and do not try to repair it yourself.

ANLEITUNG : Sitzorthese mit beweglicher Rücklehne 9Z009, 9Z017 und 9Z018

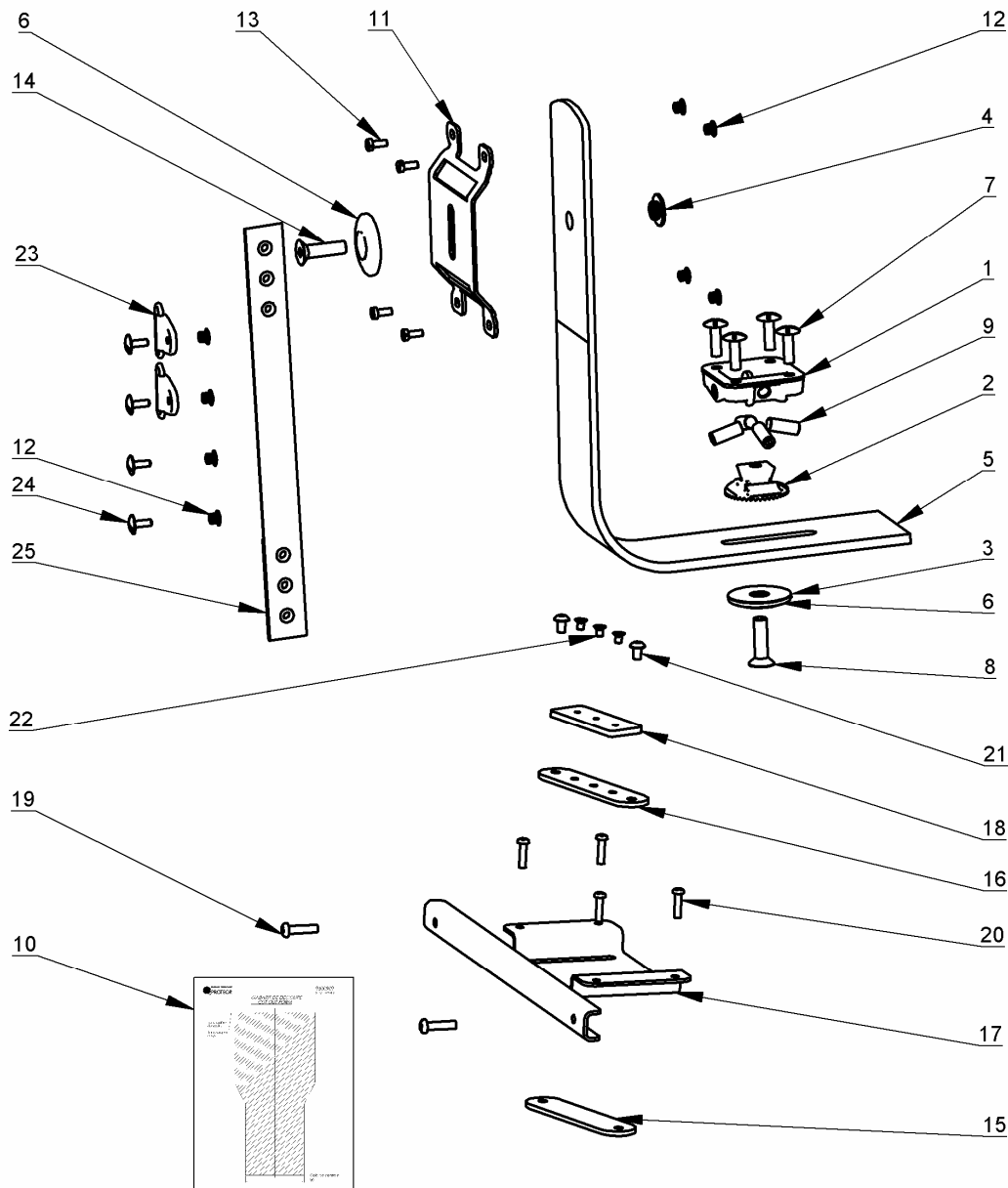
Die Sitzorthese mit beweglicher Rücklehne ist geeignet für jede Pathologie, die eine Stabilisierung der Sitzposition und auch eine zeitweilige oder ständige, orientierte oder nicht-orientierte Beweglichkeit des Rumpfs in Bezug auf das Becken erfordert.

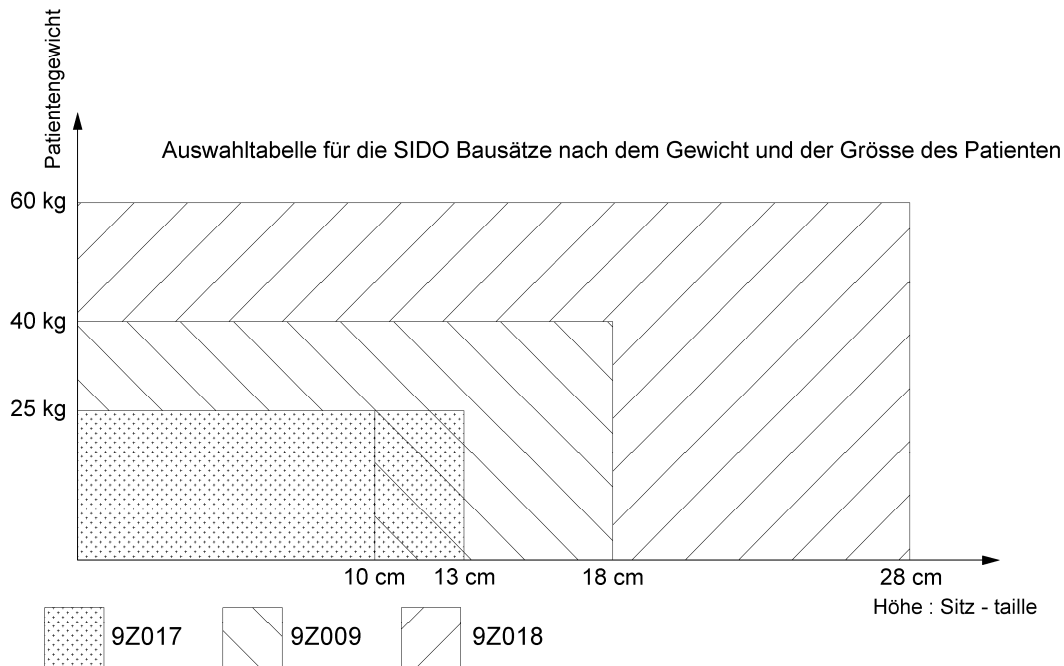
Der Sperrungsbausatz (Proteor ref. 9Z010 und 9Z021 für die verstärkte Ausführung) verbindet, wenn nötig, die Rücklehne und den Sitz.

Die Steifheit des Stiels entweder insgesamt, oder vorzugsweise rechts oder links eingestellt werden kann.

Wir empfehlen diese Sitzorthese mit beweglicher Rücklehne zur Entwicklung des Haltungsverhaltens des Patienten unter Aufsicht.

Zur Auswahl der Produktnummer des Bausatzes nach dem Gewicht und der Größe des Patienten, bitte beziehen Sie sich auf die Tabelle der folgenden Seite.





Der Bausatz wird auf einer anprobierten Schale eingesetzt, wenn die senkrechten Richtungen und die Zuschnitte aufgezeichnet sind, und auch wenn die Dimensionen der Grundplatte gekannt sind.

Minimale Stärke der Schale : 6 mm.

Beim Zuschnitt der Schale, einen minimalen Abstand von 20 mm zwischen den zwei Teile der Schale lassen (um Kneifen zu vermeiden).

Wenn nötig die Keile (Bausatz 9Z011) und die Sitzsperrungstangen (Bausatz 9Z010 oder 9Z021) hinzusetzen (die Anleitungen dieser Bausätze befolgen).

Die Polsterung nach Ihrer gewöhnlichen Arbeitsweise durchführen (die Teile 11 und 17 können gestrichen, vernickelt, ... werden).

Rücksicht auf die empfohlenen Drehmomente nehmen. Die Lagen des Stiels und der Rücklehne einstellen (die für die Einstellungen nicht verwandte Schrauben mit Proteor Klebstoff XC047 sichern).

Den Querschnitt des Stiels nicht vermindern : Bruchgefahr, GarantieVerlust.

Achten Sie darauf, dass die Einstellung des Gurts für die Extensions-Begrenzung eine Auslenkung am Stielende über 12 cm unmöglich macht (Berücksichtigung der ursprünglichen Länge), dann die Schrauben für die Gurtbefestigung mit Proteor Klebstoff XC047 sichern.

Überprüfen Sie, dass die Verbindung Grundplatte/Stütze (Rollstuhl oder anderer) genug fest ist, um Sturzgefahr zu vermeiden.

Der Orthopädie-Techniker ist verantwortlich für die Kompatibilität der Zubehöerteile untereinander und ihre Befestigung.

Warnung für die Familie des Patienten

Die Sitzorthese nie als einen Wagensitz verwenden.

Die Sitzorthese nie mit dem Patienten tragen.

Die Sitzorthese soll nicht einer Flamme oder einer Temperatur über 80 °C (176°F) ausgesetzt werden.

Ist ein Bauteil gebrochen, soll die Sitzorthese nicht verwendet werden und nicht von der Familie repariert werden.

INSTRUCCIONES : asiento con respaldo móvil 9Z009, 9Z017 y 9Z018

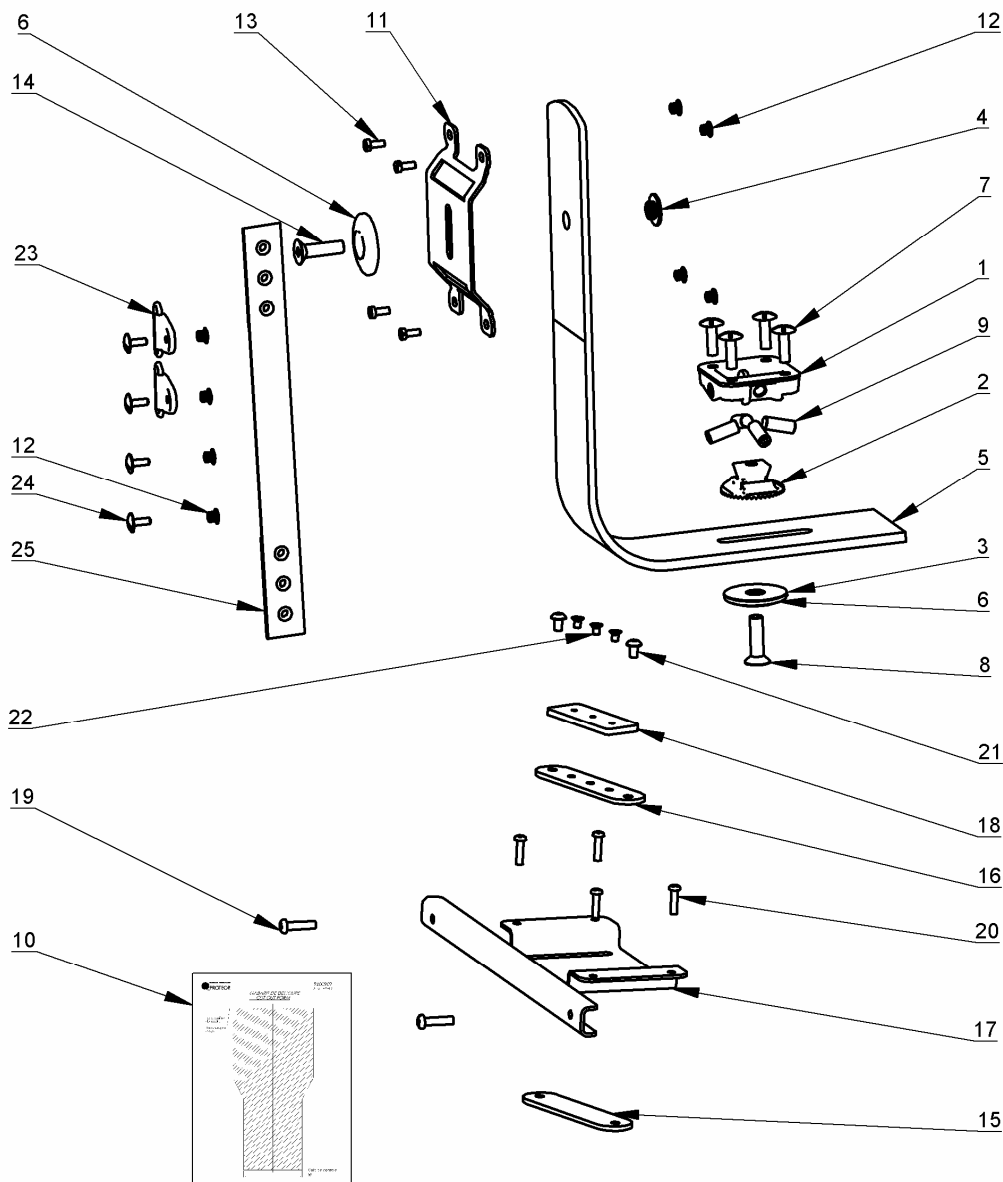
El asiento con respaldo móvil tiene aplicación en todas las patologías donde la posición sentado se debe estabilizar, permitiendo sin embargo una movilidad, temporal o permanente con orientación o sin ella, del tronco respecto a la pelvis.

Esta disponible un kit de bloquéo (ref. PROTEOR 9Z010 y 9Z021 reforzado) que permite, en caso de necesidad la permanencia en una sola pieza, del asiento y del respaldo.

La regulación de la ballesta permite modificar su rigidez globalmente o preferentemente de manera unilateral a derecha, o a izquierda.

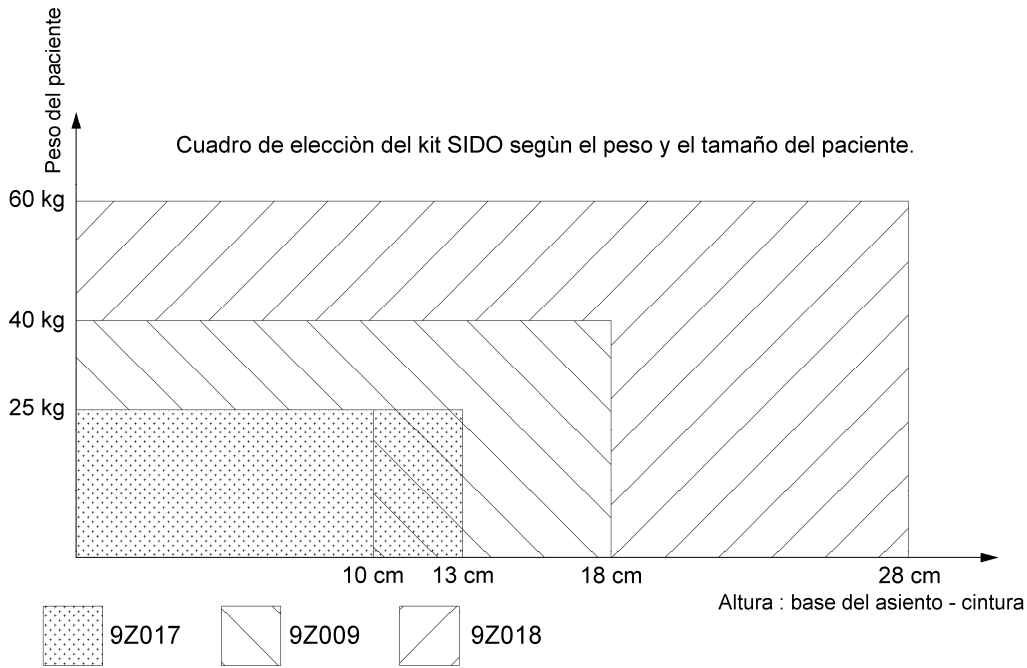
Recomendamos la utilización de un asiento con ballesta SIDO con el objetivo de desarrollo postural, bajo control.

Refiérase al cuadro de la página siguiente para elegir la referencia del kit conveniente según los límites de peso y de tamaño del paciente.





Para más detalles del montaje del kit consulte el documento técnico MAN0026



Se colocará el kit sobre la carcasa de un asiento postural ya probada en el paciente, con las perpendiculares y cortes trazados, siendo conocidas las dimensiones de la base.

Se utilizará un material de 6mm de espesor como mínimo para la carcasa.

Al cortar la carcasa, dejar un espacio de 20mm entre las 2 partes (riesgo de pellizcamientos).

Para añadir el kit de cilindros de elevación 9Z011, y el kit de barras de bloqueo 9Z010 ó 9Z021, siga las instrucciones de uso de estos componentes.

Proceder al forrado con su metodología habitual (las piezas 11 y 17 pueden pintarse, niquelarse, etc...)

Aplicar los pares de ajuste recomendados. Asegurar las posiciones de la ballesta y del respaldo (pegando los tornillos de fijación con el pegamento ref. PROTEOR XC047).

No reducir el espesor de la ballesta, bajo riesgo de ruptura, y pérdida de garantía.

Asegurar que la cincha de limitación de extensión esta ajustada de tal forma que la máxima extensión de la ballesta no pueda exceder 12 cm en su extremo con respecto a su longitud original.

Verificar que la conexión entre la base y el soporte (silla de ruedas u otros) es suficientemente sólida para evitar cualquier riesgo.

La fijación de accesorios así como la compatibilidad de éstos entre sí se hace bajo la responsabilidad del ortoprotésista.

Recomendaciones a comunicar a la familia del paciente.

No utilizar el corsé asiento como un asiento de seguridad dentro de un automovil.

No cargar al paciente dentro del corsé asiento

No exponer el corsé-asiento a fuego ni a temperaturas superiores a 80°C (176°F).

En caso de ruptura de uno de los componentes, no utilizar el corsé asiento y no tratar hacer reparaciones por sí mismo.